

Министерство образования и науки Кыргызской Республики

Ошский государственный университет

Колледж международных образовательных программ



«Утверждено»
Проректором по средне-
профессиональному образованию
и профориентации, к.и.н., доцент
Т.К. Ирибаевым

2022г

«Согласовано»
Заведующей отделения по
качеству образования,
/ профессор М. Алтыбаевой

27 августа 2022 г

ОСНОВНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА
СРЕДНЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
Шифр: 050720

Специальность: Переводческое дело (Английский язык)

Квалификация: Специалист переводческого дела, переводчик

Форма обучения: очная

Ош-2022

1. Общие положения ОПОП.

Настоящий Положение разработано на основании:

- Закона Кыргызской Республики «Об образовании» от 25.04.2003 г. (с изменениями и дополнениями по состоянию на 23.05.2017 г.);
- Постановления Правительства Кыргызской Республики «Об установлении двухуровневой структуры высшего профессионального образования в Кыргызской Республике» № 496 от 23 августа 2011 года;
- Государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования; устава ОшГУ принятый по приказу №138/1 в 11.02.2020 г.,
- бюллетенем №33 Ошского государственного университета разработанной в 2017 г «Положение об основных образовательных программах (ООП) профессионального образования – программ СПО, бакалавриата и магистратуры в Ошском государственном университете» разработанную и утвержденную ученым советом ОшГУ с учетом потребителя регионального рынка труда на основе государственного стандарта школьного общего образования Кыргызской Республики.

1.1. Настоящий ОПОП определяет структуру и порядок формирования основной образовательной программы средне-специального профессионального образования по специальности подготовки 050720 «Переводческое дело (английский язык)».

Положение об основной профессиональной образовательной программе (ОПОП) специальности 050720 переводческое дело: английский язык для подготовки специалистов регламентирует структуру, содержание, порядок разработки и реализации ОПОП по специальности 050720 переводческое дело: английский язык на основе государственных образовательных стандартов.

Основная профессиональная образовательная программа (ОПОП) - совокупность учебно-методической документации, регламентирующей цели, ожидаемые результаты, содержание и организацию реализации образовательного процесса по соответствующему направлению подготовки. Основная образовательная программа представляет собой систему учебных и методических документов, обеспечивающих реализацию учебного процесса, воспитание и качество подготовки студентов, а также служит основой для определения критериев оценки качества обучения и внедрения процедур и мер для достижения ожидаемых результатов по улучшению образовательных процессов.

ОПОП представляет собой комплекс взаимосвязанных учебно-методических документов, регламентирующий цели, ожидаемые результаты, содержание и организацию реализации образовательного процесса по подготовке специалиста.

1.2. ОПОП разрабатывается на основе Государственного образовательного стандарта СПО 050720 «Переводческое дело (английский язык)».

1.3. ОПОП разрабатывается рабочей группой, в состав которой входят представители ППС выпускающей отделения, УМО, деканата и заинтересованных сторон – обучающихся и работодателей, рассматривается на Учебно-методическом совете и утверждается педагогическим советом КМОП ОШГУ.

1.4. Изменения и дополнения к утвержденной ОПОП рассматриваются и утверждаются в том же порядке.

1.5. Требования ОПОП являются обязательными для структурных подразделений реализующих ОПОП по специальности 050720 «Переводческое дело: английский язык».

1.6. ОПОП СПО оформляется в виде комплекса документов с титульным листом.

1.7. Ответственным за разработку, формирование содержательной части и хранение комплекса документов, входящих в ООП СПО, является начальник УМО.

2. Цели и планируемые результаты освоения образовательной программы

Цели основной образовательной программы:

Цель 1. Обеспечение качественного средне-специального профессионального образования по специальности «Переводческое дело: английский язык», позволяющего выпускникам успешно продолжить обучение и работать в избранной сфере деятельности.

Цель 2. Формирование социально-личностных качеств студента: коммуникативность, целеустремленность, организованность для повышения общей культуры студентов.

Результаты обучения формируемые при выполнении ОПОП СПО по специальности 050720 «Переводческое дело (английский язык)» На основании предложений и рекомендаций заинтересованных сторон и стейкхолдеров в круглом столе в 26.04.2022 г ОПОП 050720 «Переводческое дело (английский, арабский, турецкий, корейский язык)» и решением протокола № 2 внесены изменения РО дисциплины ОПОП и дополнительные компетенции на освоении обязательной и вариативной частей основной профессиональной образовательной программы ОПОП. Решением протокола № 15 на заседании отделения 050720 переводческое дело (английский, арабский, турецкий, корейский язык) в 16.05.2022 г относительно изменения вносилась:

- были внесены изменения в результаты обучения и введены дополнительные компетенции;
- изменения в объеме 15 кредитов 450 часов вариативной части профессионального цикла были распределены по соответствующим элективным дисциплинам;
- изменения порядка освоения учебных дисциплин элективного курса;
- изменения календарного учебного графика;

Элективные курсы вариативной части 050720 переводческое дело (английский, арабский, турецкий, корейский язык) обсуждалась на заседании педагогического совета КМОП в 28.05.2022 г протоколом №11.

Основная профессиональная образовательная программа ориентирована на достижение следующих **результатов обучения (РОоп)** обучающимся:

РО 1- Применение стилистических, страноведческих, грамматических, фонетических знаний для ведения межъязыкового общения и межкультурной коммуникации.

РОоп-1 = ОК 3+ОК 4+ОК 8+ПК 1+ПК 2+ПК 3+ ДК 1

ОК-3:	Решать проблемы, принимать решения в стандартных и нестандартных ситуациях, проявлять инициативу и ответственность;;
--------------	--

ОК-4:	Осуществлять поиск, интерпретацию и использование информации, необходимой для эффективного выполнения профессиональных задач, профессионального и личностного развития;
ОК-8:	Способен анализировать и оценивать социально-экономические и культурные последствия новых явлений в науке, технике и технологии, профессиональной сфере;
ПК-1:	Понимает необходимость и значимость своей будущей профессии;
ПК-2:	Владеет основами фонетических, лексических, грамматических и словообразовательных явлений изучаемого иностранного языка
ПК-3:	Имеет навыки построения межкультурного диалога с носителями изучаемого иностранного языка;
ДК-1:	Способен сравнивать свою культуру с культурой другой страны, студенты учатся относиться с пониманием к культуре, языку, менталитету, обычаям другой страны;

РО-2. Способен применять на практике теории перевода и понимать переводческие проблемы и осуществлять письменный и устный перевод, использовать основы физико-математических знаний и информационно-коммуникативные технологии.

РОоп-2 = ОК-2+ОК-5+ОК-8+ОК-10+ПК-4+ПК-14

ОК-2:	Уметь организовывать собственную деятельность, выбирать методы и способы выполнения профессиональных задач, оценивать их эффективность и качество;
ОК-5:	Использовать информационно-коммуникационные технологии в профессиональной деятельности;
ОК-8:	Способен анализировать и оценивать социально-экономические и культурные последствия новых явлений в науке, технике и технологии, профессиональной сфере;
ОК-10:	Способен воспринимать, обобщать и анализировать информацию, ставить цели и выбирать пути её достижения;
ПК-4:	Осуществляет устный и письменный перевод соответствующего уровня с родного и официального языка на изучаемый и обратно;
ПК-14:	Умеет использовать словари в печатной и электронной форме, используя информационные технологии;

РО-3. Способен использовать приемы и технологии перевода, с учетом характера переводимого текста, обработка разноязычных материалов (киргызский, русский, английский), реферирование, аннотирование и анализ устной и письменной речи на любом языке с целью достижение максимального коммуникативного эффекта.

РОоп-3 = ОК-6+ОК-10+ПК-4+ПК-8+ПК-10+ПК-13

ОК-6:	Уметь работать в команде, эффективно общаться с коллегами, руководством;
--------------	--

ОК-10:	Способен воспринимать, обобщать и анализировать информацию, ставить цели и выбирать пути её достижения;
ПК-4:	Осуществляет устный и письменный перевод соответствующего уровня с родного и официального языка на изучаемый и обратно;
ПК-8:	Знает и понимает особенности культуры, обычаев и традиций изучаемого языка;
ПК-10:	Знает основы профессиональной этики переводчика;
ПК-13:	Знает правила поведения в ситуациях общения между представителями различных культур;

РО-4 Способен анализировать основные этапы и закономерности развития истории Кыргызстана, определять ее место и роль в современном мире, формировать гражданскую позицию и физическую культуру, давать комплексную характеристику географических, экологических особенностей.

РОоп-3 = ОК 1+ОК 8+ПК 11+ДК 1+ДК 3+ДК 4

ОК-1:	Понимать сущность и социальную значимость своей будущей профессии, проявлять к ней устойчивый интерес;
ОК-8:	Способен анализировать и оценивать социально-экономические и культурные последствия новых явлений в науке, технике и технологии, профессиональной сфере;
ПК-11:	Знает основные процессы международных отношений в их историческом и культурном развитии
ДК-1:	Способен сравнивать свою культуру с культурой другой страны, студенты учатся относиться с пониманием к культуре, языку, менталитету, обычаям другой страны;
ДК-3:	Владеет основными средствами и методами экологического и географического знания;
ДК-4:	Изучает закономерности исторического развития, может применять полученные исторические знания на практике;

РО-5. Обладает психолого- педагогическими и предметно – специализированными компетенциями в производственно- практических целях, способствующими его социальной мобильности и устойчивости на рынке труда.

РОоп-3 = ОК 2+ОК 3+ОК 7+ПК 4+ПК 7+ПК 12+ПК 13

ОК-2:	Уметь организовывать собственную деятельность, выбирать методы и способы выполнения профессиональных задач, оценивать их эффективность и качество;
ОК-3:	Решать проблемы, принимать решения в стандартных и нестандартных ситуациях, проявлять инициативу и ответственность;

ОК-7:	Уметь принимать самостоятельные решения в различных ситуациях и нести за них ответственность;
ПК-4:	Осуществляет устный и письменный перевод соответствующего уровня с родного и официального языка на изучаемый и обратно;
ПК-7:	Умеет воспринимать на слух иностранную речь изучаемого языка (от живого голоса до аудио и видео записи);
ПК-12:	Умеет оценивать результаты собственной переводческой деятельности для ее усовершенствования;
ПК-13:	Знает правила поведения в ситуациях общения между представителями различных культур;

3. Матрица соотношения целей и результатов освоения ООП:

РО	Цель 1	Цель 2
РОоп-1 РО 1 Применение стилистических, страноведческих, грамматических, фонетических знаний для ведения межъязыкового общения и межкультурной коммуникации.	+	
РОоп-2 РО 2 Способен применять на практике теории перевода и понимать переводческие проблемы и осуществлять письменный и устный перевод, использовать основы физико-математических знаний и информационно- коммуникативные технологии.	+	
РОоп-3 РО 3 Способен использовать приемы и технологии перевода, с учетом характера переводимого текста, обработка разноязычных материалов (кыргызский, русский, английский), реферирование, аннотирование и анализ устной и письменной речи на любом языке с целью достижение максимального коммуникативного эффекта.	+	
РОоп-4 РО 4 Способен анализировать основные этапы и закономерности развития истории Кыргызстана, определять ее место и роль в современном мире, формировать гражданскую позицию и физическую культуру, давать комплексную характеристику географических, экологических особенностей.		+
РОоп-5 РО 5 Обладает психолого-педагогическими и предметно –специализированными компетенциями в производственно- практических целях, способствующими его социальной мобильности и устойчивости на рынке труда.		+

4. Учебный план ОПОП. Учебный план по направлению подготовки, рабочий учебный план по направлению подготовки, календарный график учебного процесса (академический календарь).

Учебный план является основным документом, регламентирующим учебный процесс. По каждому специальности должны быть следующие формы учебных планов:

примерный учебный план - берется из ГОС СПО;

базовый учебный план - составляется КМОП ОшГУ на полный нормативный срок обучения;

рабочий учебный план - составляется КМОП ОшГУ на конкретный учебный год. Он является типовыми для студентов, по ним рассчитывается учебная нагрузка профессорско-преподавательского состава;

индивидуальный учебный план студентов. Он определяет образовательную траекторию каждого студента с учетом дисциплин по выбору студента. При разработке базовых, рабочих и индивидуальных учебных планов должны быть выполнены требования ГОС СПО по соответствующему специальности 050720 «Переводческое дело: английский язык» подготовки.

В учебных планах отображается логическая последовательность освоения циклов и разделов ОПОП СПО (дисциплин, модулей, практик), обеспечивающих формирование компетенций. Рабочий учебный план и индивидуальные учебные планы студентов составляются на основе примерного и базового учебных планов специальности с учетом требований нормативно-правовых актов по организации учебного процесса в КМОП ОшГУ. При формировании своей индивидуальной образовательной траектории студент имеет право получить консультацию в КМОП ОшГУ по выбору дисциплин и их влиянию на будущий профиль подготовки. ОПОП СПО должна содержать дисциплины по выбору студента в объеме не менее одной трети вариативной части каждого цикла дисциплин. Порядок формирования дисциплин по выбору студента устанавливает педагогический совет КМОП ОшГУ.

Приложение 2

**Примерный учебный план
среднего профессионального образования
специальность: 050720 – «Переводческое дело (английский язык)»**

**квалификация: переводчик
нормативный срок обучения: 1 год 10 месяцев**

№ п/п	Наименование учебных дисциплин (в том числе практик)	Общая трудоемкость		Примерное распределение по семестрам			
		в кр ед итах	в часах	3 семестр	4 семестр	5 семестр	6 семестр
				Количество недель			
				12-18	12-18	12-18	9-18

1.	Общегуманитарный цикл	18	540				
	Базовая часть	15	450				
	Кыргызский язык и литература	3	90	x			
	Русский язык	3	90	x			
	Иностранный язык	3	90	x			
	История Кыргызстана	4	120		x		
	Манасоведение	2	60		x		
	Вариативная часть	3	90				
	ИТОГО:	18	540				
2.	Математический и естественнонаучный цикл	6	180				
	Базовая часть	4	120				
	Профессиональная математика	2	60	x			
	Информатика	2	60		x		
	Вариативная часть	2	60				
	ИТОГО:	6	180				
3.	Профессиональный цикл	75	2250				
	Базовая часть	60	1800				
	Практический курс основного иностранного языка	16	480	x	x	x	x
	Практический курс второго иностранного языка	6	180		x	x	
	Теория и практика перевода	3	90		x		
	Основы языкознания	3	90	x			

	Теория и практика межкультурной коммуникации	2	60			x	x
	Страноведение	3	90	x			
	Практика письменного перевода	6	180		x	x	
	Практикум устного перевода	6	180			x	x
	Практикум по культуре речевого общения	6	180				x
	Теоретическая фонетика	2	60		x		
	Теоретическая грамматика	2	60			x	
	Основы стилистики	2	60				x
	Лексикология	2	60			x	
	Латинский язык	1	30	x			
	Вариативная часть	15	450				
	ИТОГО:	75	2250				
4.	Физическая культура		2ч в нед				
5.	Практика	15	450				
1	Учебная практика	4	120				
2	Проф.базовая практика	4	120				
3	Проф. профильная практика	7	210				
	ИТОГО:	15	450				
6.	Итоговая государственная аттестация	6	180				
	Количество экзаменов (макс)			8-10	8-10	8-10	8-10

7. Трудоемкость ОПОП Трудоемкость основной профессиональной образовательной программы среднего профессионального образования по очной форме обучения составляет не менее 120 кредитов (зачетных единиц). Трудоемкость одного учебного семестра равна не менее 30 кредитам (зачетным единицам) (при двух семестровой организации учебного процесса).

Один кредит (зачетная единица) равен 30 часам учебной работы студента (включая аудиторную, самостоятельную работу и все виды аттестации).

Трудоемкость основной профессиональной образовательной программы по очной форме обучения, а также в случае сочетания различных форм обучения и использования дистанционных образовательных технологий, за учебный год составляет не менее 45 кредитов (зачетных единиц).

8. Анализ и потребности рынка труда в выпускниках данной ОП:

Каждый год образовательная программа 050720 «Переводческое дело: английский язык» проводит обсуждение в рамках встреч с внутренними и внешними стейкхолдерами. Приглашаются все заинтересованные стороны, которые обсуждают цели, результаты ОП, а также обсуждается значимость дисциплин ОП «Переводческое дело: английский язык» с учетом обучающихся и рынка труда и выпускников.

№	Стейкхолдеры/заинтересованные стороны образовательной программы
1.	1.1 Мундуз турист 1.2 Мэрия 1.3 Америка бурчу 1.4 Коомдук фонд «Welcome» 1.5 ЖАГУ 1.6 Учебный центр «Академка»
2.	2.1 Учебный центр «SHO» 2.2 Учебный центр Вавилон 2.3 Учебный центр Лидер НК 2.4 Учебный центр «Билим Ордо» 2.5 Учебный центр «Education for all» 2.6 Учебный центр «Kalpak» 2.7 Учебный центр «Эрсте Шритте»

9. Требования к абитуриенту:

К освоению образовательной программы СПО допускаются лица, имеющие среднее общее образование.

Абитуриент при поступлении должен иметь один из документов:

- аттестат о среднем общем образовании;
- свидетельство об основном общем образовании.

10. Разработчики ОПОП.

Настоящий ОПОП по специальности **050720- «Переводческое дело (английский язык)»** разработан Учебно-методическим советом по разработке ГОС СПО при базовом образовательном учреждении Колледж международных образовательных программ Ошского государственного университета.

Зам.директор по учебной работе
КМОП ОшГУ:

Заведующий отделения

переводческое дело: английский язык КМОП ОшГУ:

Председатель ПЦК

переводческое дело: английский язык:

Ответственный координатор УМС

переводческое дело: английский язык КМОП ОшГУ:

Преседатель УМС:

КМОП ОшГУ :

Эксперты:

Директор учебного центра «Академка» г. Ош:

Директор учебного центра «SHO»:

Ж.А.

Касымова Ж.А.

Ж.И.

Ахунжанова Ж.И.

К.З.

Эгембердиева К.З.

Э.М.

Исанова Э.М.

Г.Т.

Ташматова Г.Т.

А.

Джумабаева А.

Мамытов Р.

